

# Königlich Preussisch Pommersche Zeitung.



(Ehedem Stettiner Zeitung genannt.)

No. 41. Freitag, den 22. May 1812.

Berlin, vom 14. Mai.

Des Königs Majestät haben den bisherigen Vice-Präsidenten Freiherrn von der Reck zum Präsidenten des Oberlandesgerichts von der Neumark zu ernennen geruht.

Berichtigung.

In der, im 7ten Stücke der diesjährigen Gesessammlung, Seite 31, Nr. 26. abgedruckten Verordnung vom 21sten März d. J. wegen Aufhebung der bisherigen Verkündung des Auspielens von Grundstücken, ist durch ein Versehen, an zweien Stellen, ein mit dem Lotterie-Edikt vom 28ten Mai 1810, an demselben Tage erlassenes Publikandum der Ministerien des Innern, der Finanzen und der Justiz angeführt. Das Publikandum, welches durch die Verordnung vom 21sten März d. J. aufgehoben wird, ist aber nicht vom 28ten Mai 1810, sondern vom 1sten August 1810, und wird dieses, zur Vermeidung eines möglichen Mißverständnisses, hiermit erklärt und bekannt gemacht. Berlin, den 12. Mai 1812.

Der Staatskanzler Hardenberg.

Berlin, vom 16. Mai.

Des Königs Majestät haben allergnädigst geruht, den bisherigen Kommandanten hiesiger Milizen, Obrist von Brauchitsch, zum Chef der zu errichtenden Gens d'armie zu ernennen; es werden diese neugebildeten Korps der reitenden und Fuß Gens d'armie jetzt hier eingetheilt, jedes Regiment hat dazu einige der gewandtesten und fähigsten Soldaten hergegeben, und ihre Beschäftigung wird dieselbe der französischen Gens d'armie seyn.

Die Justiz-Kommissarien Kuhnmann und Enge zu Breslau sind zu Notariis publicis daselbst ernannt worden.

Bekanntmachung patriotischer Beiträge.

Bei den jetzigen außerordentlichen Bedürfnissen des Staats, sind denselben von dem Kammerherrn Grafen von Wartensleben auf Carow, fünf sehr gute Pferde,

und von der verwittweten Amtmannin Schettler, geborenen Hasforth, zu adelich Colubigen bei Goldapp, sechs silberne Löffel zum Geschenk gemacht worden, welche Beweise einer Vaterlandsliebe Se. Königl. Majestät mit Wohlgefallen und Dank aufzunehmen geruht haben.

Gestern Nachmittag reisten Se. Excellenz der Herr Reichsmarschall Herzog von Larent (Macdonald), nach einem mehrtägigen Aufenthalt von hier über Küstrin zu ihrer weiteren Bestimmung ab.

Piegnitz, vom 6. May.

Se. Kaiserl. Hoheit, der Vicekönig von Italien, wird zu Glogau erwartet. Am 8ten passirten Höchst dieselben durch Leipzig.)

Piegnitz, vom 8. Mai.

Offizielle Nachrichten zufolge hat das in Schlesien unter dem Befehl Sr. Excell. des Hrn. Herzogs von Abrantes stehende vierte Armeekorps, welches in sämtlichen Kreisen des hiesigen Departements kantonirte, den Befehl erhalten, sogleich aufzubrechen und seinen Marsch durch unser Herzogthum seiner weiteren Bestimmung nach, fortzusetzen. Heute marschirte deshalb der hier garnisonirte Theil des 73ten Linien-Infanterie-Regiments aus, und rückte dagegen das 1ste Regiment leichter Infanterie ein. Morgen treffen das 2te Bataillon, die Grenadiere und die Garde d'honneur der italienischen Garde wiederum hier ein, halten einen Kasttag, und setzen ihren Marsch den 1ten dieses fort. Bis zum 14ten d. M. werden noch 12000 Mann Kaiserl. Franz. Garden erwartet, welche die für sie geräumten Gegenden um Glogau beziehen. Ihnen folgen 14000 Mann der aus Spanien abgerufenen Garden, welche den 12ten oder 20sten Mai in Dresden eintreffen sollen.

Das Hauptquartier des Hrn. Herzogs von Abrantes Excellenz, bricht den 9ten d. von Glogau auf. Alle Kolonnen des vierten Armeekorps gehen über diese Stadt. Auch das spanische Regiment Joseph Napoleon zieht



am 1ten Mai durch Liegnitz. Vom Abmarsch der Kavallerie-Division Grouchy und la Houssaye, die zum Theil im Wohlauischen Kreise steht, ist bis jetzt noch nicht bekannt.

Dresden, vom 26. April.

Noch wissen wir nichts Bestimmtes von der Ankunft des Kaisers und der Kaiserin von Oesterreich; nur wird das Schloß des Fürsten von Clary in dem nur 6 Meilen von Dresden entfernt liegenden Badeorte Löplitz für den Empfang eingerichtet.

Auch hat ein Reise-Offizier des Kaisers von Frankreich die aus dem Baiernischen u. Würzburgischen nach Sachsen führenden Straßen untersucht, auch in Schmalkalden u. s. w. allerlei Bestimmungen gemacht. Es arbeiten auch in diesem Augenblick 600 Menschen an einer neuen Landstraße zwischen Hof und Plauen. Demnach ist es allerdings wahrscheinlich, daß der Kaiser der Franzosen über Würzburg nach Sachsen kommen werde. Wann aber, darüber sind alle nähere Angaben voreilig. In diesem Augenblick befindet sich der General Watter von der Garde und der erste Kaiserl. Mundart Sue in unsern Mauern. Der Leibarzt des Vicekönigs von Italien, welcher sich auch hier befand, hat Befehl erhalten, nach Paris zu gehen, wohin der Vicekönig berufen worden.

In dem Sächsischen Voigtland und in der Oberlausitz äußert sich einiger Mangel an Lebensmitteln, da die zahlreichen Durchmärsche die alten Vorräthe erschöpften. Die Getreidepreise steigen daher bedeutend, und man besorgt, daß sie bis zur Erndte noch mehr in die Höhe gehen dürften.

Dresden, vom 10. Mai.

Am 1ten dieses Vormittags trafen des Vice-Königs von Italien Königl. Hoheit, incognito alhier ein, und traten in dem Ersten der hiesigen Gasthöfe in dem Hotel de Pologne ab, fuhren aber sogleich zu unserm Könige nach Pillnitz, wo Sie als Verwandter des Hauses und als ein allgemein beliebter Fürst mit Freunden empfangen und aufgenommen wurden. Am folgenden Morgen um zehn Uhr kehrten Se. Königl. Hoheit hieher zurück und stiegen im Königl. Schlosse, in den Zimmern des Herzogs von Sachsen-Teichen ab, wo bereits Kammerherren und Adjuvanten unseres Königs zur Aufwartung angestellt waren. Indes war der Aufenthalt Sr. Königl. Hoheit nur auf ein paar Stunden beschränkt. Um 12 Uhr nahmen Höchstselben im Audienzsaale, an einer Tafel von 16 Couverts, an welcher sich alle Großen unsers Hofes anwesend befanden, ein Frühstück ein. Sr. Königl. Hoheit zur rechten sah der Graf Marcolini, zur linken unser Kriegs- und Cabinetsminister. Der Vicekönig ist ein schöner Mann, in dessen Zügen, so wie in seinem ganzen Wesen, Würde mit Leutseligkeit verbunden erscheint. Er trug blaue Uniform und den sächsischen Orden der Rautenfronz mit dem goldenen Bande über den Rock. Er sprach viel mit seinen Nachbarn und stets mit dem Ausdruck geselliger Anmuth. Gegen 1 Uhr ward die Tafel aufgehoben und der Vicekönig zog sich in ein Nebenzimmer zurück, gab unserm Cabinetsminister, Grafen Senft, und dem Grafen Marcolini noch kurze Audienzen und gieng dann durch eine große Menge von Einwohnern Dresdens vielerlei Geschlechts, die sich vom Tafelzimmer an in den Vorzimmern, Eiden und auf den Treppen versammelt hatten, unter Vortretung und Beileitung derer, die mit ihm gespeiset hatten, zu seinem unten an der Stiege ihn erwartenden Reisewagen und fuhr, unter Bedeckung von 1 Offizier und 12 Mann von der Leibkürassiergarde ab.

Vor dem schwarzen Thore entließen Se. Königl. Hoheit diese militärische Beileitung, und beschenkten beim Abschiede den Offizier mit einer goldenen Uhr, so wie auch mehrere der dienstthuenden Personen von Höchstselben beschenkt worden waren.

Die Truppendurchmärsche durch unsere Stadt haben bis zum 1ten dieses Monats gedauert. In einigen Tagen erwartet man nun den Kaiser Napoleon selbst, zu dessen Empfang bereits alle Anstalten getroffen sind.

Vom Main, vom 10. May.

Der Präsekt, der Maire und die Municipal-Beamten zu Frankfurt haben Befehl bekommen, sich bereit zu halten, um einige hohe Personen bei ihrer Durchreise durch Frankfurt an den Grenzen ihres Departements empfangen zu können. Diese hohen Reisenden werden dem Vernehmen nach in Aschaffenburg übernachten und die Reise über Würzburg fortsetzen.

Vom Main, vom 9. May.

Se. Kaiserl. Hoheit, der Prinz Vikönig von Italien, Erbprinz von Frankfurt, sind am 1ten May zu Frankfurt eingetroffen, speiseten bei Sr. Excellenz dem Herrn Gouverneur, Grafen von Tascher, und setzten alsdann in Beileitung desselben die Reise noch am nämlichen Tage weiter fort.

Frankfurt, vom 29. April.

Der Graf von Gotsch ist nur von einem einzigen Bedienten begleitet, von hier nach Wien abgereist. (Er kam den 29ten durch Regensburg.)

Der König von Württemberg hat den mit der Schweiz abgeschlossenen Freizügigkeits Vertrag nicht gut geheissen.

Frankfurt, vom 2. Mai.

Hier dauern die Durchmärsche noch fort. Gestern rückte ein französisches Reizenträgerregiment hier ein, und von unsern Truppen sind 100 Mann zur Ergänzung nach der Armee abgegangen.

Zu dem seit dem 27ten April dauernden Verkauf der Colonialwaaren, haben sich hier viel Fremde eingefunden, und die Preise halten sich über alle Erwartung.

Es ist nicht wahr, daß das hiesige Handelshaus Gebrüder Erting fallirt habe; das Ganze beruhet auf einem aus Familienverhältnissen herrührenden Mißverständnisse.

Durch ein kaiserl. Dekret ist den französischen Handelsleuten und Consumenten überlassen worden, nach dem ehemaligen Maß und Gewicht zu kaufen, in sofern die Maß und Gewicht Instrumente nach einem geselligen System einheitlich sind. Eine Klafter soll 3 B. 2 Meter, oder 6 Fuß enthalten; ein Fuß 12 Zoll à 12 Linien; eine Elle 12 Decimetern gleich seyn. Das geistliche Maß aber (nach Metern, Litren &c.) gilt bei allen öffentlichen Arbeiten, u. beim Handel so groß, und wird auch nur allein in den öffentlichen Schulen gelehrt. Als Grund dieser Veränderung wird angegeben, weil die gewöhnliche Gleichförmigkeit, die durch das neue Maß eingeführt werden sollte, zu dem täglichen Bedarf des Volks einleuchtend nicht hinlänglich geeignet sey, daher der Widerstand gegen die Einführung desselben rühre.

In unserm Großherzogthum sind dagegen die neuen franz. Maßarten für sich einzuführen worden.

Der Kaiserin Freiin will keine berrische Angehörigen, die in ihrem Bürgerrecht suspendirt oder dessen verlustig



erklärt sind, ferner dulden, sondern läßt dergleichen Leute, wenn sie betroffen werden, wieder über die Vernische hinweg bringen. Das Vernische System, die Lauge nichtse den Nachbarn zuzuschicken, wird — und wohl nicht mit Unrecht — den andern Ständen der Eidgenossenschaft für schädlich erklärt.

Presburg, vom 1. May.

Nach unser Zeitung sind in Litthauen mehrere Personen aretirt worden, die mißfällige Reden geführt hatten.

Wien, vom 2. Mai.

Das Gerücht nennt den Erzherzog Karl selbst als künftigen Herrscher.

Das Hauptquartier der Observationsarmee in Galizien kommt nach Stanislawow; die Infanterie dürfte bei eintretender guter Witterung in verschiedene Lager zusammengezogen werden, die Kavallerie aber vor der Hand in Kantonnirungen bleiben. Noch ist der kommandirende General nicht ernannt, und der Fürst Reuß, als Kommandirender in Galizien, besorgt unterdessen die Geschäfte.

Von den ungarischen Infanterie Regimentern sind die Cadres der dritten Bataillons, und von den Husarenregimentern der vierten Divisionen nach Ungarn zurückgekommen, um die Grenzläuben und Rekruten an sich zu ziehen, und sich zwischen Wischkoly und Eschau neu zu organisiren. Es sind Vorschläge eingereicht worden, die Straßen aus Ungarn nach Galizien zur Armee dadurch abzukürzen, daß man den Weg von Munkacs über die Karpathen durch das Stryp Thal nach Zydaczow in eine Chaussee veränderte.

Nach Siebenbürgen sind unlängst zwei Bataillons Grenzpuppen, Brober und Grabisaner, aus Slavonien marschirt, ihnen folgen aus Ungarn zwei Kavallerieregimenter. Bei Mehadia im Banat wird ebenfalls ein Observationskorps aufgestellt. Alle diese Truppen sind komplett, und mit allen Kriegsbedürfnissen reichlich versehen.

Im Larnopoler Kreise, an der östlichen Grenze von Galizien, sind, bei der dort aufgestellten russ. Observationsarmee, mehrere Regimenter Kosaken und andere leichte Truppen, die aber nicht im besten Zustand seyn sollen. Uebrigens spricht man in Rußland wieder wie im Jahre 1807 von einer allgemeinen Bewaffnung. Bei der Stadt Kiow, am Dniuper, hat sich eine beträchtliche russische Armee zusammengezogen: eine noch stärkere sammelt sich hinter dem Flusse Dina, der bei Riga in die Ostsee fällt.

München, vom 2. Mai.

Dem Fürsten von Hurn und Laris sind die vormaligen Gebäude des Stifts St. Emmeran zu Regensburg, so wie auch die Domänen Wdrth und Stauf, ehemals zum Stift Regensburg gehörig, überlassen worden.

Forderungen österreichischer Unterthanen in den bayerischen Staaten, sollen, in sofern die selben vor dem 15. März 1811 eingezogen sind, in Einlösungsscheinen abgeführt werden, ausgenommen wenn eine bestimmte Münzsorte ausbedungen worden.

Paris, vom 6. May.

Se. Majestät, der König von Neapel, sind in Paris angekommen.

London, vom 22. April.

(The Courier.)

Declaration der Regierung.

„Da die Französ. Regierung in einem officiellen Be-

richt, den ihr Minister der auswärtigen Angelegenheiten am 10ten März dem Erhaltungs-Senat mitgetheilt, alle Zweifel gehoben hat, die noch in Betreff des bestimmten Anschlusses dieser Regierung existiren möchten, fortdauernd Grundsätze und ein System zu behaupten, welches den Seerechten und dem Handels Interesse des Britischen Reichs eben so zuwider, als unverträglich mit den Rechten und der Unabhängigkeit der neutralen Nationen ist; und da gedachte Regierung die unordentlichen Präsentationen dadurch klar zu erkennen gegeben, welche dieses System, so wie es in den Decreten von Berlin und Mayland promulgirt worden, vom Anfange an aufstellen sollte; so halten Se. Königl. Hoheit der Prinz Regent, im Namen und unter Authorität Sr. Majestät, nach dieser neuen förmlichen und authentischen Publication der Grundsätze dieser Decrete für dienlich, hierdurch Ihren festen Entschluß öffentlich zu erkennen zu geben, sich ferner der Einführung und Aufstellung dieses willkürlichen Eoder zu widersehen, den die Französische Regierung, wie sie offenbar geschieht, durch die Macht der ganzen Welt aufzulegen und als Gesetz der Nationen anerkennen lassen will.

Seit der Zeit, wo die Ungerechtigkeit und die stets zunehmende Gewaltthätigkeit der Französischen Regierung Sr. Majestät nicht mehr erlauben, die Ausübung der Kriegsrechte in ihre gewöhnlichen Gränzen einzuschränken, ohne sich Folgen auszuweichen, die nicht weniger ruinirend für den Handel Ihrer Besitzungen, als den Rechten Ihrer Krone zuwider waren, 1) haben Se. Majestät durch einen eingeschränkten und gemäßigten Gebrauch der Repressalien Rechte, wozu Sie die Decrete von Berlin und von Mayland Ihre Zuflucht zu nehmen nöthigten, die neutralen Staaten mit diesen Maßregeln zu versehen gesucht, welche das Betragen des Feindes unvermeidlich gemacht, und von denen Se. Majestät zu jeder Zeit erklärt hatten, daß Sie bereit wären, selbige sogleich zu widerrufen, sobald die Decrete des Feindes, wodurch Sie zu denselben genöthigt wurden, förmlich und unbedingt widerrufen worden und sobald der Handel der neutralen Nationen seinen gewöhnlichen Gang wieder erhalten. 2).

1) Anmerkung des Moniteur: Aus welchem Grunde kann hier von der Ausübung der Kriegsrechte, die in ihren gewöhnlichen Gränzen eingeschlossen ist, die Rede seyn? Sieht denn der Krieg Recht über die Neutralen? Hat denn der Seefrieg andere Rechte als der Landkrieg?

Aber die Ausübung dieser Rechte konnte nicht beschränkt werden, ohne Folgen nach sich zu ziehen, die den Rechten der Krone Sr. Britischen Majestät zuwider waren. Welches Recht giebt denn Sr. Britischen Majestät Ihre Krone über die Neutralen? Wenn die Schelde, Holland, die Hansestädte und der größte Theil der Küsten des Europ. Continents mit Frankreich vereinigt worden, so entsteht daraus sicher für die Britische Krone das Recht, diese Länder und ihre Küsten als feindlich zu behandeln, weil sie Feinde geworden sind; aber welches Recht kann die Britische Krone daraus gegen den Handel, die Schiffe, das Eigenthum und die Souveränität der vereinigten Staaten folgern? weil Frankreich Belgien erobert hat, so kann die Ausübung des Kriegsrechts in Rücksicht der vereinigten Staaten nicht in die gewöhnlichen Gränzen eingeschlossen werden. Welch eine besondere Logik!



2) Anmerkung des Moniteur. „Die Britischen Cabinets Ordres sollen widerrufen werden, sobald Frankreich seine Decrete widerrufen, und sobald der Handel der neutralen Nationen seinen gewöhnlichen Gang wieder erhalten hat.“

Die Noten des Herrn Forster an die Regierung der vereinigten Staaten erklären hinreichend, was England darunter versteht, den Handel der Neutralen wieder in seinen gewöhnlichen Gang zu bringen. Um den Handel der Neutralen wieder in seinen gewöhnlichen Gang zu bringen, muß man die Fabriken von Rußland, Zucker zerstören, den Baß ausrotten; der dem Continent den einheimischen Indigo verschafft, muß die Cultur der Baumwolle und jene zahlreichen Fabriken verbieten, welche die Erzeugnisse der Englischen Industrie ersetzen und die in Frankreich, in Oesterreich, in Sachsen, im Großherzogthum Berg etc. so schnelle Fortschritte machen. England muß das Recht haben, durch seine Tarifs die Fortschritte seiner Cultur und seiner Industrie zu beschützen; man muß, während England eine Abgabe von 200 Procent auf die Französischen Weine, von 50 Procent auf die Linsen legt, während es Seidenwaaren und Spitzen verbietet, die verarbeitete Engl. Baumwolle, Clineaillerie, Strümpfe, gedruckte Leinwände, Lächer und Engl. Casimirs in Frankreich aufnehmen, und bei ihrer Einfuhr nur 5 bis 10 Procent Abgabe fordern, — dann wird der Handel seinen gewöhnlichen Gang wieder erhalten. Das versteht hierunter die Engl. Regierung; dieses ist durch die Noten des Herrn Forster deutlich zu erkennen gegeben, worauf die Amerikanische Regierung mit so viel Entschlossenheit als Talent geantwortet hat.

(Die Fortsetzung folgt.)

Hamburg, vom 12. Mai.

Seit 3 Tagen haben wir hier ein sanftes mit Regen vermischtes Frühlingswetter, wodurch die Felder das reichendste Ansehen bekommen. Diese fruchtbare Witterung vermehrt aufs schönste die Hoffnungen zu der bevorstehenden Ernte. Im Mecklenburgischen, im Holsteinischen und in unsern übrigen Nachbarschaft sind die Aussichten zu derselben die günstigsten.

Petersburg, vom 25. April.

Mit der Aushebung wird in allen Gouvernements 2 Wochen nach Empfang des Ukases der Anfang gemacht, und in Monatsfrist muß sie vollendet seyn. Die Rekruten bleiben bis auf weitere Ordre bei den Gouvernements-Garnisons-Bataillonen. Die erst neuerlich erworbenen Provinzen Bialystok, Tarnopol und Grusien, bleiben aber, wie im vorigen Jahre, ausgeschlossen. Nach dem jetzt publicirten Reglement des Kriegsministeriums, gehören zu dem Wirkungskreise desselben: das Artillerie-, Ingenieur-, Inspektions-, Auditoriat-, Kommissariat-, Proviant- und Medizinal-Departement, und die Anstalt, die besonders beim Kriegsministerium errichtet wird. Diese Departements in Vereinigung behalten den Namen des Kriegs-Kollegiums bei.

Konstantinopel, vom 26. März.

Der gegen Medina gerichtete Angriff ist misslungen, Angehörigkeit und Mangel an Kriegszucht, so wie der unübersteigliche Hang der Anauten zum Plündern und Morden, legten den wackeren Jusum Pascha unübersteigliche Hindernisse in den Weg, und nöthigten ihn, sein An-

nehmen, wenigstens bis die verlangten Verstärkungen aus Aegypten angelangt seyn werden, zu verschieben, und vor der Hand bloß vertheidigungsweise zu verfahren. Ein Schreiben aus Cairo vom 15ten Jänner enthält folgende nähere Umstände hierüber: Die Armee hatte sich 30 Tage in Jembo el Bahr aufgehalten, um auf Fourage zu warten; nachdem sie diese erhalten hatte, rückte sie bis Bedra, sechs Stunden von Jembo vor, und dann bis Gebida, einem Engpasse zwischen verschiedenen besetzten und von den Wahabis besetzten Bergen. Zwei von diesen Bergen wurden von den Truppen Sr. Heheit genommen, und es war nur ein dritter übrig, der aber der stärkste ist. Hätte man diesen eingenommen, so stand der Weg von Medina offen. Die Truppen ließen sich durch die Zahl der Wahabis in Schrecken setzen, und machten einige Schwierigkeit vorwärts zu marchiren; da aber Jusum Pascha sich mit seiner Leibwache auf den Weg machte, mußten die andern folgen. Jusum Pascha ward am Fuße verundet, und ihm ein Pferd unterm Leibe erschossen. Da seine Truppen ihn fallen sahen, hielten sie ihn für todt, und machten sich auf die Flucht, indem sie dachten, die ihnen folgten, die Nachricht von dem Tode ihres Anführers mittheilten. Jusum Pascha wollte allein mit seiner Leibwache das Gefecht fortsetzen, aber die erhaltene Wunde und die wenigen Leute, die er hatte, veranlaßten ihn, sich zurückzuziehen. Bei seiner Ankunft in dem Lager zu Bedra sah er, wie seine eigene Truppen es plünderten, und viele ihren Weg nach Jembo el Bahr genommen hatten. Seine Zelte und Bagage wurden zuerst beraubt. Nachdem er sich ein wenig ausgeruhet, entschloß er sich, seinen Truppen zu folgen, und fand sie schon im Vorriffe, sich in Jembo el Bahr einzuschiffen, um nach Aegypten zurückzufahren, weil sie ihn für todt hielten; nun aber schämten sie sich, und ließen diesen Gedanken fahren. Dieser Rückzug kostete 7 Kanonen und 5 bis 20 Mann, die meistens zu den treuesten Truppen Jusum Pascha's gehörten. Kaum war letzterer in Jembo el Bahr angelangt, als er trotz seiner Wunde den Befehl gab, 100 Brunnen zu graben und die Festungswerke wieder herzustellen, und selbst dabei gegenwärtig war. Inzwischen schickte er die Reiterei und die Kameele nach Maelah, wo Wasser und Futter in Ueberflus ist. Er hat seinen Vater (Mehemed Ali Pascha, Statthalter von Aegypten) gebeten, ihm 5000 Mann Verstärkung zu schicken und ihm versichert, daß er nicht eher zurückkehren würde, bis Mecca und Medina in seinen Händen wären, die er auch schon eingenommen hätte, wenn die Anauten treuer und thätiger gewesen wären. Sr. Heheit war anfangs über diese Nachricht sehr traurig, gab aber sogleich Befehl, andere Truppen auszurufen, wovon der größte Theil schon an den Krieg gewöhnt ist; bevor sie aber werden abmarschiren können, wird wohl wenigstens ein Monat hingehen, weil die Rüstungen ungeheuer sind.

## Vermischte Nachrichten.

Der Kais. Franz. Divisions-General Desolles ist zum kommandirenden General der zwischen der Oder und Weichsel belegenen Länder ernannt worden.

Das Dänische Truppen-corps, das die hollsteinischen Küsten besetzen soll, hat sich in March gesetzt.

Se. Majestät der Kaiser von Rußland ist, dem Vernehmen nach am 26. April, mit seiner Suite in Willna eingetroffen.

Ein Mailänder Blatt erzählt, am 25ten Febr. sey das



selbst die religiöse Oper: „Die Zerstörung von Jerusalem“ mit ungetheiltem Beifall zum erstenmale aufgeführt worden. Die Komposition ist von Zingarelli, einem der wenigen Meister, die von der alten italienischen Schule noch übrig sind. Es sey hohe Zeit, daß der wahre italienische Geschmack, der von der deutschen Sekte verdrängt zu werden bedroht gewesen, durch solche ächte Meisterstücke wieder auflebe. Es habe bisher Leute gegeben, die den Kontrapunkt nur dürftig verstanden, und dennoch in weniger als vierzehn Tagen die ganze Partitur einer Oper verfertigen. Hr. Zingarelli habe dagegen auf die Komposition seiner Oper einige Jahre verwendet.

### Cours der Staats-Papiere.

Berlin den 15. May 1812.	Briefe Geld
Berliner Banco-Obligations . . . . .	34 —
Berliner Stadt-Obligations . . . . .	33 —
Charit. Landschafts-Obligations . . . . .	20 —
Neumark. dertl. dertl. . . . .	20 —
Holländische Obligations . . . . .	52 —
Wittgensteinsche dertl. 2 1/2 pCt. . . . .	38 —
dertl. dertl. 2 1/2 pCt. . . . .	36 —
West-Preussische Pfandbriefe Pr. Anth. . . . .	39 —
dertl. dertl. Polln. Anth. . . . .	20 —
Ost-Preussische Pfandbriefe . . . . .	34 1/2 —
Pommersche dertl. . . . .	83 —
Char- u. Neumark. dertl. . . . .	80 1/2 —
Schlesische dertl. . . . .	60 —
Staats-Schuld-Scheine . . . . .	34 —
Zins-Scheine pro 1814. . . . .	36 —
Gehalt- dertl. dertl. . . . .	33 —
Freier-Schuldscheine . . . . .	84 1/2 —
Reconnaissances . . . . .	— —

### Anzeige.

Zur Impfung der Schutzblattern ist für die Sommermonathe dieses Jahres der Sonntag von mir bestimmt worden, und haben die zu impfenden Kinder sich an gedachtem Tage, Morgens von 7 bis 8 Uhr, in meiner Wohnung einzufinden. Stettin den 19. May 1812.

D. S ä g e r,  
Schußstraße No. 150.

### Bekanntmachungen.

Nachdem nunmehr die im Gefolge der Verfügung der Königl. Regierung vom 23. July 1811 (Amtsblatt Nr. 9.) errichtete Stadt-Schul-Deputation hieselbst in Thätigkeit gesetzt ist; so wird, unter ausdrücklicher Genehmigung der Königl. Regierung zu Stargard, öffentlich bekannt gemacht, daß ein jeder, welcher sich dem Privat-Erziehungsweisen, oder dem Privat-Lehrante, sey es durch Haltung einer Schule oder durch Privat-Unterricht in einzelnen Stunden, als einem Broderwerb widmet, hierzu von uns mit einem Erlaubnißschein versehen seyn muß. Wir fordern daher alle diejenigen, welche gegen Entgelt Privat-schulen oder Erziehungsanstalten vorstehen, oder Privat-Unterricht in einzelnen Lehrstunden erteilen, auch sich

wegen des Erlaubnißscheines, dessen Ertheilung nicht mit Kosten verknüpft ist, innerhalb 4 Wochen an uns zu wenden. Stettin den 30. April 1812.

Die Stadt-Schul-Deputation.

Ich habe wieder ein vollständiges ganz neues Assortiment von Strohhütchen, Blumen und Bändern in ganz neuesten Geschmack erhalten, und empfehle mich damit, unter Versicherung der billigsten Bedienung, ganz ergebenst.

Friedrich W. Weidmann,  
Heumarkt No. 43.

Es ist mir eine Niederlage von couleurtzen Cassian und Schaaffellen übertragen, welche ich zu denen bestimmten Fabrikpreisen verkaufe; ingleichen empfehle ich mich mit einem ganz neuen Assortiment von Sommermützen in Luch, Berrocar, Sammet und Nanquin, Sonnenschirmen in gewöhnlichen und chinesischen Facons, Hüthe für Herren, Dameschönhe, lakirten Stileselkuppen und Schäfsken, sehr schönen bemalten Tassen und Pfeisensköpfen, einem geehrten Publikum ganz ergebenst, und versichere einem Jeden die reellste und billigste Bedienung. Stettin den 2. May 1812. Friedrich W. Weidmann, Heumarkt No. 43.

Außer meinem gewöhnlichen gut assortirten Waarenlager, habe ich gegenwärtig meine neuen modernen Cattane, sehr schöne Sommerwesten, glatte und gemusterte Gaze, Musseline, Sonnerschirme, ächtes baumvolleses Vatengarn zum Stricken und Sticken, feine weiße Hausleinwand, so wie auch den so beliebten veritablen ächten Nanquin erhalten, und empfehle mich daher meinem Freunden, unter Versicherung der reellsten Bedienung, damit ergebenst, auch will ich einige nicht ganz moderne gedruckte Cattane, nebst gedruckte Leinwand und Lächer sehr billig und unterm Einkaufspreis verkaufen. Stettin den 16. May 1812. J. D. Schimmelmann.

Aus Gründen sehe ich mich genöthiget, meine vorige Firma, Johann Heinrich Bückling, vom 1sten May dieses Jahres wieder anzunehmen. Außer daß ich dieses meinen resp. Handlungsfreunden ergebenst anzeige, so fordere einen jeden, als auch jeden andern, der irgend eine Forderung an meiner bisherigen Firma, Bückling senior, an mich zu machen hat, sich damit bis zum 1sten July dieses Jahres zu melden, und richtige Zahlung zu gewärtigen, im Unterlassungsfall aber ich nach dieser Zeit keine weitere Zahlung auf genannter Firma leiste. Königsberg in der Neumark den 11. May 1812.

Joh. Heinr. Bückling.



## Verlobung.

Seine Verlobung mit der Demoiselle Louise Mariane Justine Vertuch, jüngsten Tochter des versch. Herrn Superintendenten Vertuch, zeigt seinen und seiner Braut Freunden und Bekannten, unter Verbitung des Glückwunsches, ergebens an. Wollin den 13. May 1812.  
Lhur, Prediger und Rektor.

## Entbindung.

Mit wehmüthiger Freude melde ich theilnehmenden Freunden meine am 17ten dieses Nachmittags erfolgte sehr glückliche Entbindung von zwei gesunden Töchtern, deren leider, kein Vater sich durch fürsorgende Liebe erfreuet, und für welche ich nur den Schutz des Allvaters erbitten kann. Stettin den ersten May 1812.

Jeannette vermittelte Ackermann,  
gebörne Schriever.

## Todesfälle.

Den für mich schmerzlichen Verlust meiner guten Frau, welche mir am 16ten dieses im 55ten Jahr ihres Alters durch den Tod entzissen wurde, mache ich hiedurch meinen auswärtigen Freunden und Verwandten, unter Verbitung der Beileidsbezeugungen, schuldigst bekannt. Stettin den 19. May 1812. G. E. Masche.

Mit betrübten Herzen zeigen wir unsern geehrten Verwandten und Freunden den Tod unsers Vaters und Vaters, des Königl. Vergfactor und Eigenthümer Herrn G. E. Michaelis zu Ruchow bey Ueckermünde an; er starb nach einem kurzen Krankenlager am 14ten dieses im vollen Bewußtseyn seines thätigen und mühsollen Lebens.

Die hinterbliebene Wittve und fünf Kinder.

Die sämmtlichen Geschäfte und besonders die Kalkbrennerey, als Eigenthum des Seeligen, werden unter der Firma des Königl. Vergfactor Michaelis seel. Wittve ungeführt ihren Fortgang haben.

## Guthsverkauf.

Das in Hinterpommern im Vorken Kreise belegene, im vorigen Jahre auf 28,064 Rthlr. 15 Gr. 4 Pf. Landſchaftlich taxirte obliche Erb- und Allodialgut Ruggow, nebst dazu gehörigen Vorwerk Spring mit dem dabey befindlichen Inventario, soll, auf den Antrag eines Realgläubigers, im der Wege Execution, in den Bietungsterminen den 28ten November dieses Jahres, den 28ten Februar und den 20ten May künftigen Jahres, Vormittags um 10 Uhr, wovon der letztere premtorisch ist, auf dem hiesigen Ober-Landesgericht öffentlich verkauft werden. Dies wird allen und jeden Kaufsüchtigen, welche dies Gut zu kaufen geneigt seyn mögen, hiedurch bekannt gemacht

und zugleich bemerkt, daß die Taxe und die Kaufbedingung in der Registratur des hiesigen Ober-Landesgerichts nachgesehen werden können. Stettin den 19ten Juli 1811.

Königl. Preuß. Ober-Landesgericht von Pommern.

## Schiffverkauf.

Das zur Concursmasse des Kaufmanns Petersen gehörige Schiff, der gute Speculant genannt, welches eine Brigantine, ausschließlich des Rundholzes von reichen Holz gebauet, 100 Commerlasten groß, und mit den sämmtlichen Inventariensüden von den vereideten Sachverständigen überhaupt auf 6167 Rthlr. Courant abgeschätzt worden, soll in Termins den 23ten Juni d. J., Vormittags um 9 Uhr, im hiesigen Stadtgericht dem Meistbietenden verkauft, die Taxe dieses Schiffes aber kann in der Registratur des Stadtgerichts nachgesehen werden. Zugleich werden alle etwaigen Gläubiger, welche Forderungen auf dieses Schiff zu haben glauben, vorabzuher, in diesem Termine ihre Forderungen und Ansprüche vor dem Herrn Justizrath Vufahl zu liquidiren, widrigenfalls sie damit präcludirt, und ihnen ein ewiges Stillſchweigen auferlegt werden wird. Stettin den 27. April 1812.

Königl. Preuß. Stadtgerichte.

## Verkaufs-Anzeigen.

Am 10ten May d. J. soll das alte Pfarrhaus bey St. Nicolai und Michael in Wollin in der Oberstraße gelegen, mit einem Stallgebäude und einer Wiese, alles durch den Districtsbaubedienten auf 558 Rthlr. 13 Gr. 8 Pf. gewürdigt, an den Meistbietenden verkauft werden. Kaufsüchtige werden eingeladen, sich an diesem Tage im neuen Pfarrhause einzufinden und ihre Gebote abzugeben; nach abgehaltenem Termin werden keine Gebote weiter angenommen werden. Der Zuschlag hängt in allen Fällen von der Genehmigung der geistlichen Deputation der Königl. Regierung von Pommern ab. Weitläufig dient zur Nachricht, daß auf dem Hause Zweyhundert Rthlr. zinslich stehen bleiben können, daß auch pupillarisch sichere Obligationen, deren Sicherheit aber im Termin selbst glaubhaft nachgewiesen werden muß, statt baarer Zahlung angenommen werden sollen, und daß sich das Haus besonders zur Betreibung einer Gastwirthschaft eignet, indem sich in demselben ein ansehnlicher Saal befindet. Kaufbedingungen und Taxe sind dem Aushange an den Kirchthüren in Wollin abschriftlich beigefügt und können auch in der Registratur des Justizamts nachgesehen werden. Stettin den 28ten April 1812.

Königl. Preuß. Pommersches Domainen-Justizamt.

Auf den Antrag des Kassaten Gottfried Klingenberg soll der demselben angehörige, zu Altkath bey Pirich belegene Kassatenhof nebst dessen Zubehör, an den Meistbietenden öffentlich verkauft werden. Solcher ist ein Erbpacht-Kassatenhof, in welchem ein Wohnhaus, einige Ställe, eine Scheune, ein Garten mit Obstbäume, ein Stück Acker von 94 Scheffel Aushaus gehören, und dessen Gebäude zu 150 Thaler verſichert sind. Die genauere Beschreibung kann in der Registratur des Justizamts zu jeder Zeit angesehen werden. Zur Execution ist ein Termin auf den 3ten Juni d. J. Vormittags um 8 Uhr, vor dem Herrn Assessor Nürnberg zu Pirich angesetzt wor-



den. In demselben werden Kaufstücker hierdurch eingeladen, von denen der Meistbietende den Zuschlag, unter Genehmigung des Besitzers, erwarten kann. Colbzig den 20ten April 1812.

Königl. Preuss. Pommersches Domainen-Justiz-Amt.

### Öffentliche Vorladung.

Von dem Königl. Preuss. Stadtgerichte zu Alt-Damm werden, auf den Antrag des ihm bestellten Curators, des Herrn Cämmerer Cassinius, und seines Halbbruders, des Russen Kohn zu Stettin, der verstorbenen Michael Kohn, welcher den 12ten Septbr. 1752 geboren und ein Sohn des verstorbenen Sarmweber Friedrich Kohn und der Regina Wollenberg gewesen ist, seit dem Jahr 1770 aber, wo er angeblich wohnt in Wien auf der Wanderschaft gewesen seyn soll, von seinem Leben und Aufenthalts keine Nachricht gegeben hat, oder dessen ewige Erben und Erbschmer, hienit edictaliter vorgeladen, im angezeigten Termin den Neun- und zwanzigsten August 1812, Vormittags um 3 1/2 Uhr, sich bey uns entweder persönlich, oder durch einen gehörig konstituirten Bevollmächtigten zu melden, und weitere Anweisung über das Vermögen der verstorbenen Sarmweber Kohnschen Edelente zu erwarten. Sollte sich jedoch niemand melden, so wird der Michael Kohn für todt erklärt, dessen Nachlaß aber dem Michael Kohn, als nächsten Erben, zuerkannt werden. Alt-Damm den 7ten November 1811.

Königl. Preuss. Stadtgericht.

### Citation der Creditoren.

Da der hiesige Kaufmann und Seidenhändler Paazig dem Stadtgericht angezeigt hat, daß er durch die Umstände, und die mit selbigen verbundenen Ratränge und Creditlosigkeit in solche Abnahme seines Vermögens gekommen sey, daß er ein gültiges Arrangement mit seinen Creditoren versuchen müsse, welches aber bereits mit den vorzüglichsten seiner Creditoren erreicht sey, jedoch zu dessen völligen Abschließung die Vorladung seiner Creditoren per publica proclamata notwendig wäre, und er deshalb um Erlassung derselben antrahet, diesem Gericht auch deferret worden; sochemanach werden alle diejenigen, welche an den hiesigen Kaufmann Paazig und dessen Vermögen aus irgend einem rechtlichen Grunde Forderungen und Ansprüche haben möchten, öffentlich geladen, solche in Termino den 29sten d. M. oder am 12ten oder am 26sten künftigen Monats, Morgens um 10 Uhr, vor dem Stadtgericht gehörig anzumelden und zu beschweigen, oder zu erwärtigen, daß sie sonst durch die am 12ten Julius d. J., des Morgens um 10 Uhr, zu publicirende Präklusio-Erkenntnis auf immer damit werden abgewiesen und präcludirt werden. Wie es aber einer Anmeldung derjenigen Forderungen, welche auf den Creditibus von dem Extrahenten vorzulesenden, und gerichtlich zu fiktiven Posten zerlegt verzeichnet sind, nicht bedarf; so haben Creditores des Kaufmanns Paazig über die extrahitischen Vergleichsvorschläge, insoweit sie selbige nicht schon aussergerichtlich angenommen haben, sich in Termino den 12ten Julius d. J., Morgens um 10 Uhr, zu erklären, bey dem Nachtheil, daß die Ausbleibenden

als den Vergleichsvorschlägen hienitend werden angenommen werden. Datum Greifswald den 8. May 1812.

(L. S.) Verordneter Stadtrichter und Assessores.

### Bekanntmachung.

Der hiesige Bürger und Brandweinrenner Kump ist willens, bey hiesiger Stadt eine Windmühle zu erbauen. Wir fordern daher alle Widerspruchsberechtigte auf, sich binnen 3 Wochen präklusivischer Frist bey uns zu melden. Greifswald den 14. May 1812. Der Magistrat.

### Verpachtung.

Die Fischerengerechtigkeit auf den bey Greifswalden belegenen, zum hiesigen Amte gehörigen Lohndünen, soll von Trinitatis d. J. an, auf 6 Jahre an den Meistbietenden verpachtet werden, wozu ein Termin auf den 4ten Juni d. J., des Vormittags um 10 Uhr, auf der Amtsstube hieselbst ansetzt, und Pachtliebhaber hienit eingeladen werden. Köslin den 12. May 1812.

Königl. Domainenamt Stettin und Jansenitz.

Ingermann.

### Häuservermietung.

Zur öffentlichen Vermietung der der vermittelten Frau Apotheker Fischer zugehörigen, vor dem Pyritzerthor hieselbst belegenen 2 Häuser, steht ein Termin auf den 2ten Juni d. J., des Morgens um 10 Uhr, in der Bestimmung des unterschriebenen Justiz-Commissariats an, bey welchem die näheren Bedingungen dieser Vermietung vor dem Termin zu erfahren sind. Miethelustige werden daher zu diesem Termin hierdurch eingeladen und wird noch bemerkt, daß in der ersten Etage dieser Häuser 6 Stuben, 1 Kammer, 2 Küchen, in der 2ten Etage 5 Stuben, 2 Kammern, 1 Küche, auf dem Boden 2 Kammern und unter dem Hause 2 gewölbte Keller befindlich sind. Ferner befinden sich auf dem Hofe 2 Pferdebeställe, für 2 Pferde Raum, 1 Wagenremise, 2 Holzställe und ein Waschhaus. Stargard den 14ten May 1812. R e m p e.

### Zu verkaufen in Stargard.

Guter Saathaser zu haben, bey  
Jzig Lewin in Stargard.

### Auctions-Anzeige in Stettin.

1500 Rthlr. Pommersche Pfandbriefe, worunter ein Pfandbrief von 1000 Rthlr., eine von 400 Rthlr. und zwei von 50 Rthlr., sollen am 23ten d. M. Nachmittags 2 Uhr in meiner Wohnung, El. Dobnstraße No. 772, meistbietend veräußert werden. Stettin den 13. May 1812. von Osten, Justiz-Commissarius.

Auf Verfügun eines Königl. Preuss. Stadt-richters hieselbst, sollen den 26ten dieses Monats und an der folgenden Tag, Nachmittags um 2 Uhr, in der Wohnung des Unterzeichneten, Meubrien No. 125, verchiedene abgepöndelte und andere Sachen, als: ein silberne Taschenuhr, Meubles und Hausgeräthe, 16 Paar große und kleine Schuhe, einige Stücke Leder, 4 K. Schroot, 200 Stück fein gesponnenes flaches Garn, schöne Kupferstücke in Radm und Glas und andere Sachen, gegen



Bogre Bezahlung in Courant, an den Meistbietenden ver-  
auctionirt werden. Stettin den 19. May 1812.

Roussel.

Dienstag den 26ten May, Nachmittags um 2 Uhr,  
sollen am Hofmarkt No. 721 verschiedene Kellergeräth-  
schaften, bestehend in Weinfannen, Heber, Kältfannen,  
Krabnen, Balgen, Trichter, Leichter, 1 Kellertau etc.,  
nebst 19 großen leeren Stücfkässern, öffentlich in Auction  
verkauft werden. Stettin den 18. May 1812.

Am 2ten Junii Nachmittags um 2 Uhr, werde ich  
11 Tonnen Schiffspech in Auction verkaufen lassen;  
auch habe ich sehr guten Saatkaser, Gerste, Weizen und  
Gerstenmalz abzulassen.

J. C. W. Stolle,  
Speicherstraße No. 75.

Es wird am 17ten Junii c. Nachmittags 2 Uhr, in  
dem Matthiasschen Spelcher No. 61, durch den Schiffs-  
mäkler Herrn J. C. J. Hecker, eine Auction über ver-  
schiedene alte Schiffsgedächtschiffen, gegen baare Zahlung  
in Courant, abgehalten werden. Es befinden sich darun-  
ter brauchbare Segel, Lauge, Wandten und andere zu  
Schiffsinventarien gebörende Sachen, wovon ein Verzeich-  
niß bey dem Herrn Hecker und auf unserm Comtoir nach-  
zusehen ist. Christ. Jacob Witte & Comp.

### Bücher-Auction.

Am 27ten May dieses Jahres und den folgenden  
Nachmittagen um 2 Uhr werde ich, eine Sammlung in  
alle Fächer der Gelehrsamkeit einschlagende Bücher öffent-  
lich an den Meistbietenden, gegen gleich baare Bezahlung  
in klingendem Courant, verkaufen. Die Auction wird  
in der Wohnung des Kaufmann Carow, große Wollwe-  
berstraße No. 503, abgehalten, und das gedruckte Bücher-  
verzeichnis, kann bey mir zu jeder Zeit gratis abgeholt  
werden. Stettin den 16ten April 1812.

Zitelmann jun., Criminalrath,  
Breitenstraße No. 362.

### Zu verkaufen in Stettin.

Weizen, Roggen, Gerste und Hafer, bey  
S. Werckmeister senior,  
in der Breitenstraße.

Neuer Leinsaat ist billig zu haben, bey  
Wieglow in Stettin.

Bestes vorpommersches Gerstenmalz, wie auch Saatkaser  
und Gerstengröße, bey  
S. D. Ackermann Wittwe, Heumarkt No. 46.

Medocwein, holl. Käse, Glätze, Hopfen, Allaune in  
Centner-Fässer und schwarze Seife in 1/2 Tonnen offer-  
iren zu billigen Preisen. Afndt & Jobst in Stettin.

Braunroth, gelbe Erde, Ocker, Mineralgels, Grünspan,  
Kienöhl, Leinöhl, schönen Firnis und Schießpulver,  
bey C. S. Thebesius, Hünnerbeinersstraße No. 1086.

Gute Gerstengröße, a Scheffel 21 Rthlr, besten vor-  
pommerschen Saatkaser, und georgene Federn, das  
100 a 9 Gr. Courant, bey S. D. Ackermann Wittwe  
am Heumarkt No. 46.

Weizen, Roggen, Gerste, Erbsen, Hafer, Emirsche  
Resinen, Magdeburger Anines und Weiffenthon,  
bey A. S. Wolfram.

Verschiedene Sorten schlesische Leinwand sind unnoch  
billigst zu haben, bey  
Fr. W. Durschl,  
Holzbohlwerk No. 1175.

Schwarz Wachs in besser Güte a 22 Gr. klingend Cou-  
rant des Pfund, Lecceröhl in Gehinden von circa 10 Gr.  
Netto, auch abgestochen, so wie alle Materialwaaren, offer-  
irt zu billigen Preisen  
W. S. F. Müller jr.,  
Laskable No. 218.

Fichtene, eichene, birken und elsen Planken und Bret-  
ter zu billigen Preisen, bey Chr. Ernst Juppert.

In der Oberstraße No. 22 ist Theer, brauchbar zum  
Abheeren der Schiffe, Dachrinnen, Kellertüren u. s. w.  
in ganzen Tonnen für einen billigen Preis zu haben.

Neue aeriffene und ungeriffene Bettfedern und Tau-  
nen, auch Betten und Tischbedcke sind billigst zu haben,  
bey J. S. Borchart, Schulnstraße No. 337  
im 2ten Stock.

### Zu vermietthen in Stettin.

In der archen Dohnstraße No. 679 ist eine Stube nebst  
Alkoven, nach vorne heraus, mit oder ohne Meubles,  
zum 1ten Junii d. J. oder auch sogleich zu vermietthen.  
Stettin den 13ten May 1812.

### Bekanntmachungen.

Ganz frischen rothen Alesasmen haben wieder erhalten  
Werckmeister & Vincenz.

Jemand, der seinen eigenen Wagen hat, sucht einen  
Reiseseelschafter nach Breslau; das Nähere erfährt man  
in der Zeitungs Expedition in Stettin.

Denen Fischern zeige ich an, daß sie bei mir Hünnerbe-  
ners-Straße No. 1086) jeder Zeit Storchholz billigst bekom-  
men können.  
C. S. Thebesius.

Es ist jemand willens, Officiers und noch von höherem  
Rangge zukünftigen Monat als den 1ten Junii zu  
speisen, auf billige Bedingungen nebst velle Bedienung  
anzunehmen; diejenigen, welche dazu geneigt sind, wird  
die Zeitungs Expedition gefälligst nachweisen. Stettin  
den 15. May 1812.

Quelqu'un est résolu de prendre en restauration sous  
des conditions très acceptables des officiers ou d'autres  
personnes de rang. Le Bureau des gazettes indiquera  
la personne. Stettin le 15 Mai 1812.